



## HYSBYSIAD YNGHYLCH GWELLIANNAU NOTICE OF AMENDMENTS

Cyflwynwyd ar 20 Medi 2013  
Tabled on 20 September 2013

### Bil Teithio Llesol (Cymru) Active Travel (Wales) Bill

**John Griffiths**

1

Section 1, page 1, after line 18, insert –

‘() requiring the Welsh Ministers to report on active travel in Wales,’.

Adran 1, tudalen 1, ar ôl llinell 20, mewnosoder –

‘() sy’n ei gwneud yn ofynnol i Weinidogion Cymru adrodd ar deithio llesol yng Nghymru,’.

**John Griffiths**

2

Section 1, page 1, line 19, leave out ‘constructing and improving highways, to take reasonable steps to enhance the provision made for walkers and cyclists’ and insert ‘the performance of functions under the Highways Act 1980, to take reasonable steps to enhance the provision made for walkers and cyclists and to have regard to the needs of walkers and cyclists in the exercise of certain other functions, and’.

Adran 1, tudalen 1, llinell 22, hepgorer ‘adeiladu a gwella priffyrdd, gymryd camau rhesymol i wella’r ddarpariaeth a wneir ar gyfer cerddwyr a beicwyr’ a mewnosoder ‘gyflawni swyddogaethau o dan Ddeddf Priffyrdd 1980, gymryd camau rhesymol i wella’r ddarpariaeth a wneir ar gyfer cerddwyr a beicwyr a rhoi sylw i anghenion cerddwyr a beicwyr wrth arfer swyddogaethau penodol eraill, ac’.

**John Griffiths**

3

Section 1, page 1, after line 21, insert –

- ‘() requiring the Welsh Ministers and local authorities to exercise their functions under the Act so as to promote active travel journeys and secure new and improved active travel routes and related facilities.’.

Adran 1, tudalen 1, ar ôl llinell 23, mewnosoder –

- ‘() sy’n ei gwneud yn ofynnol i Weinidogion Cymru ac awdurdodau lleol arfer eu swyddogaethau o dan y Ddeddf er mwyn hyrwyddo teithiau teithio llesol a sicrhau llwybrau teithio llesol a chyfleusterau cysylltiedig newydd a gwell.’.

**John Griffiths**

4

Section 2, page 2, line 24, leave out ‘subsections (5) and (6)’ and insert ‘this Act’.

Adran 2, tudalen 2, llinell 25, hepgorer ‘is-adrannau (5) a (6)’ a mewnosoder ‘y Ddeddf hon’.

**John Griffiths**

5

Section 2, page 2, line 29, after ‘shelter’, insert ‘, resting’.

Adran 2, tudalen 2, llinell 30, ar ôl ‘lloches’, mewnosoder ‘, cyfleusterau gorffwys’.

**John Griffiths**

6

Section 2, page 2, after line 30, insert –

- ‘() signage, or’.

Adran 2, tudalen 2, ar ôl llinell 31, mewnosoder –

- ‘() arwyddion, neu’.

**John Griffiths**

7

Section 2, page 2, line 31, leave out ‘similar’.

Adran 2, tudalen 2, llinell 32, hepgorer ‘tebyg’.

**John Griffiths**

8

Section 3, page 3, after line 29, insert—

- '() When submitting an existing routes map to the Welsh Ministers under this section on any occasion other than the first, a local authority must also submit to them a report specifying how the level of use of active travel routes and related facilities in the local authority's area has changed since the previous occasion on which an existing routes map was submitted to the Welsh Ministers under this section by the local authority.'

Adran 3, tudalen 3, ar ôl llinell 32, mewnosoder—

- '() Wrth gyflwyno map llwybrau presennol i Weinidogion Cymru o dan yr adran hon ar unrhyw achlysur ac eithrio'r achlysur cyntaf, rhaid i awdurdod lleol gyflwyno adroddiad iddynt hefyd yn pennu sut y mae lefel y defnydd o lwybrau teithio llesol a'r cyfleusterau cysylltiedig yn ardal yr awdurdod lleol wedi newid ers yr achlysur blaenorol pan gyflwynodd yr awdurdod lleol fap llwybrau presennol i Weinidogion Cymru o dan yr adran hon.'

**John Griffiths**

9

Section 3, page 4, line 3, after 'it', insert—

'and

- () consider the content of the statement and explanation submitted under subsection (6)'.

Adran 3, tudalen 4, llinell 3, ar ôl 'lunio', mewnosoder—

'ac

- () ystyried cynnwys y datganiad a'r esboniad a gyflwynwyd o dan is-adran (6)'.

**John Griffiths**

10

Section 3, page 4, line 8, leave out 'that the integrated network map is submitted for approval in accordance with sections 4(5)(a) and 4(8)(c)' and insert 'on which the local authority's integrated network map is submitted for approval under section 4'.

Adran 3, tudalen 4, llinell 9, hepgorer 'y map rhwydwaith integredig ei gyflwyno i'w gymeradwyo yn unol ag adrannau 4(5)(a) a 4(8)(c)' a mewnosoder 'map rhwydwaith integredig yr awdurdod lleol ei gyflwyno i'w gymeradwyo o dan adran 4'.

**John Griffiths**

**11**

Section 3, page 4, line 11, leave out ‘a period different from that in subsection (9)(c) as the period before the end of’ and insert ‘an occasion different from that specified in subsection (9)(c) as the occasion on’.

Adran 3, tudalen 4, llinell 11, hepgorer ‘cyfnod sy’n wahanol i’r cyfnod yn is-adran (9)(c) fel y cyfnod y mae rhaid i’r awdurdod lleol gyflwyno map llwybrau presennol i Weinidogion Cymru i’w gymeradwyo cyn ei ddiwedd’ a mewnosoder ‘achlysur sy’n wahanol i’r hyn a bennir yn is-adran (9)(c) fel yr achlysur y mae’n rhaid i’r awdurdod lleol gyflwyno map llwybrau presennol i Weinidogion Cymru i’w gymeradwyo arno’.

**John Griffiths**

**12**

Section 4, page 4, after line 27, insert—

- ( ) In preparing its integrated network map a local authority must have regard to the desirability of—
- (a) promoting active travel journeys, and
  - (b) securing new active travel routes and related facilities and improvements in existing active travel routes and related facilities.’.

Adran 4, tudalen 4, ar ôl llinell 30, mewnosoder—

- ( ) Wrth baratoi ei fap rhwydwaith integredig rhaid i awdurdod lleol roi sylw i ddymunoldeb—
- (a) hyrwyddo teithiau teithio llesol, a
  - (b) sicrhau llwybrau teithio llesol newydd a’r cyfleusterau cysylltiedig a gwelliannau i’r llwybrau teithio llesol presennol a’r cyfleusterau cysylltiedig.’.

**John Griffiths**

**13**

Section 5, page 6, line 3, after ‘3(6)’, insert ‘or a report under section 3( )’.

Adran 5, tudalen 6, llinell 2, ar ôl ‘3(6)’, mewnosoder ‘neu adroddiad o dan adran 3( )’,.

**John Griffiths**

**14**

Section 7, page 6, after line 23, insert—

- (3) Each local authority must make a report to the Welsh Ministers specifying the costs incurred by it in each financial year in performing the duty imposed by subsection (1).’.

Adran 7, tudalen 6, ar ôl llinell 24, mewnosoder—

- (3) Rhaid i bob awdurdod lleol roi adroddiad i Weinidogion Cymru yn pennu’r costau a dynnwyd ganddo ym mhob blwyddyn ariannol wrth gyflawni’r ddyletswydd a osodir gan is-adran (1).’.

**John Griffiths**

**15**

To insert a new section –

**[ ] Reports by Welsh Ministers on active travel**

The Welsh Ministers must make and publish annual reports on the extent to which walkers and cyclists make active travel journeys in Wales.’.

I fewnosod adran newydd –

**[ ] Adroddiadau gan Weinidogion Cymru ar deithio llesol**

Rhaid i Weinidogion Cymru lunio a chyhoeddi adroddiadau blynyddol ynghylch i ba raddau y mae cerddwyr a beicwyr yn gwneud teithiau teithio llesol yng Nghymru.’.

**John Griffiths**

**16**

Section 8, page 6, line 26, leave out ‘and 5 of the Highways Act 1980 (creation and improvement of highways)’ and insert ‘, 4, 5, 9 and 12 of the Highways Act 1980 (creation, maintenance and improvement of highways, interference with highways and acquisition etc of land), in so far as it is practicable to do so’.

Adran 8, tudalen 6, llinell 27, hepgorer ‘a 5 o Ddeddf Priffyrdd 1980 (creu a gwella priffyrdd)’ a mewnosoder ‘, 4, 5, 9 a 12 o Ddeddf Priffyrdd 1980 (creu, cynnal a chadw a gwella priffyrdd, ymyrryd â phriffyrdd a chaffael etc tir), i’r graddau y bo’n ymarferol gwneud hynny’.

**John Griffiths**

**17**

Section 8, page 6, after line 27, insert –

- ‘( ) The Welsh Ministers and each local authority must have regard to the needs of walkers and cyclists in the exercise of their functions under –
- (a) Parts 1, 2, 4 and 7 of the Road Traffic Regulation Act 1984 (general and special traffic regulation, parking places and obstructions),
  - (b) Part 3 of the New Roads and Street Works Act 1991 (street works), and
  - (c) Part 2 of the Traffic Management Act 2004 (network management by local traffic authorities).’.

Adran 8, tudalen 6, ar ôl llinell 28, mewnosoder –

- ‘( ) Rhaid i Weinidogion Cymru a phob awdurdod lleol roi sylw i anghenion cerddwyr a beicwyr wrth arfer eu swyddogaethau o dan –
- (a) Rhannau 1, 2, 4 a 7 o Ddeddf Rheoleiddio Traffig Ffyrdd 1984 (rheoleiddio traffig cyffredinol ac arbennig, manau parcio a rhwystrau),
  - (b) Rhan 3 o Ddeddf Ffyrdd Newydd a Gwaith Stryd 1991 (gwaith stryd), ac
  - (c) Rhan 2 o Ddeddf Rheoli Traffig 2004 (rheoli'r rhwydwaith gan awdurdodau traffig lleol).’.

**John Griffiths**

**18**

To insert a new section –

**[ ] Duty to exercise functions to promote active travel**

- (1) The Welsh Ministers and local authorities must exercise their functions under this Act in a manner designed to –
  - (a) promote active travel journeys, and
  - (b) secure new active travel routes and related facilities and improvements in existing active travel routes and related facilities.
- (2) Each local authority must make a report to the Welsh Ministers specifying what it has done in each financial year in the performance of the duty imposed on it by subsection (1).'

I fewnosod adran newydd –

**[ ] Dyletswydd i arfer swyddogaethau i hyrwyddo teithio llesol**

- (1) Rhaid i Weinidogion Cymru ac awdurdodau lleol arfer eu swyddogaethau o dan y Ddeddf hon mewn modd sydd wedi ei ddylunio i –
  - (a) hyrwyddo teithiau teithio llesol, a
  - (b) sicrhau llwybrau teithio llesol newydd a'r cyfleusterau cysylltiedig a gwelliannau i'r llwybrau teithio llesol presennol a'r cyfleusterau cysylltiedig.
- (2) Rhaid i bob awdurdod lleol roi adroddiad i Weinidogion Cymru yn pennu'r hyn y mae wedi ei wneud ym mhob blwyddyn ariannol wrth gyflawni'r ddyletswydd a osodir arno gan is-adran (1).'

**John Griffiths**

**19**

Section 10, page 7, after line 3, insert –

- '( ) In giving (or varying or revoking) directions or guidance under this Act the Welsh Ministers must have regard to the desirability of –
  - (a) promoting active travel journeys, and
  - (b) securing new active travel routes and related facilities and improvements in existing active travel routes and related facilities.'

Adran 10, tudalen 7, ar ôl llinell 3, mewnosoder –

- '( ) Wrth roi (neu amrywio neu ddirymu) cyfarwyddiadau neu ganllawiau o dan y Ddeddf hon rhaid i Weinidogion Cymru roi sylw i ddymunoldeb –
  - (a) hyrwyddo teithiau teithio llesol, a
  - (b) sicrhau llwybrau teithio llesol newydd a'r cyfleusterau cysylltiedig a gwelliannau i'r llwybrau teithio llesol presennol a'r cyfleusterau cysylltiedig. '

**John Griffiths**

**20**

Section 11, page 7, after line 5, insert –

“active travel journey” (“*taith teithio llesol*”) has the meaning given by section 2(7);’.

Adran 11, tudalen 7, ar ôl llinell 17, mewnosoder –

‘mae i “*taith teithio llesol*” (“*active travel journey*”) yr ystyr a roddir gan adran 2(7).’.

**John Griffiths**

**21**

Section 11, page 7, after line 9, insert –

“financial year” (“*blwyddyn ariannol*”) means the period of 12 months ending with 31st March;’.

Adran 11, tudalen 7, ar ôl llinell 7, mewnosoder –

‘ystyr “*blwyddyn ariannol*” (“*financial year*”) yw’r cyfnod o 12 mis sy’n dod i ben ar 31 Mawrth;’.

**John Griffiths**

**22**

Long title, page 1, line 3, leave out ‘highway authorities in the construction and improvement of highways’ and insert ‘the Welsh Ministers and local authorities’.

Teitl hir, tudalen 1, llinell 4, hepgorer ‘awdurdodau priffyrdd’ a mewnosoder ‘Weinidogion Cymru ac awdurdodau lleol’.

**John Griffiths**

**23**

Long title, page 1, line 5, after ‘for’ at the first place where it appears, insert ‘, and to have regard to the needs of,’.

Teitl hir, tudalen 1, llinell 5, hepgorer ‘wrth adeiladu a gwella priffyrdd’ a mewnosoder ‘, a rhoi sylw i’w hanghenion’.

**John Griffiths**

**24**

Long title, page 1, line 5, after ‘cyclists;’, insert ‘for requiring functions under the Act to be exercised so as to promote active travel journeys and secure new and improved active travel routes and related facilities;’.

Teitl hir, tudalen 1, llinell 5, ar ôl ‘priffyrdd;’, mewnosoder ‘ar gyfer ei gwneud yn ofynnol i swyddogaethau o dan y Ddeddf gael eu harfer er mwyn hyrwyddo teithiau teithio llesol a sicrhau llywybrau teithio llesol a chyfleusterau cysylltiedig newydd a gwell;’.